

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 83 (1956)
Heft: 1

Artikel: Dzaotchyè dou Mitin è le papè
Autor: Brodard, Hélène
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-229879>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 24.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Pages fribourgeoises

Bondzoua dè boun'an! ¹

(Retardé)

Mè fô to pari pao léchi pachao le boun'an chin vini le vo chouètao dè to mon kê è dè tota ma vouê, a vo, ti lè-j'èmi de la Chuiche remanda! Ie vo chouèto nè in-n'aleman, nè in franché, ma din le lingaodzo d'intche no : in patê. Va tan bin po chè dre di galé-j'afére.

Vo djyo *Bondzoua dè boun'an* kemin le dejé pè bouébo, le matin dou boun'an, in rakontrin lè dzin chu le tsemin dou mohyî. On n'in konyechi pao la mitchyî, chuto pèrmi lè grôchè dzin, ma fao rin, on-n'ari rin tchyè de k'on-n'èthi ti dè parin. E bin mè fao le mîm' èfè in le vo dejin. Mè chimbyè ke le djyo à tota na parintao, kan bin dèvejon pao ti djyuchto le mîme patê : on chè komprin tan bin, è on chè trâvè tan bin ou tsô, kemin ou pêyo, din chi *Konteû reman* ke no bayè à ti notha pyèthe outoua de la traobya, kemin kan no-j'èthan in famiye, intche no.

Bondzoua dè boun'an à Moncheû Bron, ke l'è tan galé avu no, è tan pahyin ; *bondzoua dè boun'an* à Moncheû Molles, ke la chu fére dè chi *Konteû* on bin tan galé papê, k'on chè rëdzoyè du on mê à l'ôtre po le yère ! *Bondzoua dè boun'an* à ti è à totè hou ke le yèjon, ke l'aomon, ke li chon abonao.

È pû vo chouèto, po chiti an ke vin, to chin k'on pou chouètao à chè-j'èmi (in keminthin pè hou k'èkrijon din le *Konteû*) : na bouna chindao po l'aorma è le kouao, proû travô, proû koraodzo, le min dè mijérè pochubyo, è prâ dè dzoûyo, avu la pé dou kê.

Ma l'é onkor ôtchyè à vo chouètao : l'è dè chobrao abonao ou *Konteû*, è dè li abonao prâ dè vothè-j'èmi : che vo chédè pao tchyè lou fére dè kadô po

lou fére pyéji, mè vo vu bayî on bon konchèye : *payidè lou le Konteû por on-n'an!* Vo j'ari pao fôta dè le lou payî dou-j'an dè fela : vo pudè kontao mé tchyè chur ke l'on ke vin le chè paoyèron mîmo. Adî atan, por lâ... è por vo : l'aron dè tchyè rire kotchyè bounè mouaochè, chin rin fére dè tou ao à nyon. È the pao ôtchyè dè bî ???

Franthê-Jèvié Brodao.

Préjidan de la Bal'èthêla.

¹ Ces vœux si bien sentis nous sont malheureusement parvenus trop tard pour être publiés en décembre...

Dzaotchyè dou Mitin è le papè

On galé omo chi Dzaotchyè. Ma ratchyè kemin on n'in vi pao on chat'ârè à la ryonda.

Gran, èhyankao, avu chè gran pî pyê, chè j'èpôlè mulètè, cha barbèta rochèta, chon tsèpi à kou dè poin è cha vouîtère dè j'inrédjyî, on l'ari bin chyao prè por'on krouye tzin !

È bin, dètrompaodè vo ; kan îrè bin veri, i portaovè chon kê chu cha man.

Îrè on medze bèdo, è chu to, amaovè pao le papè ; li montaovè di fougèrè kan cha Nôre li in fajê, li deji adi in vîye franché : Tchi t'a fait, Tchi te mange, pu, chè yindaovè dè choupa, medjyivè na kuyèro dè papè po la forma è ch'ind'alaovè in fajin na pota à trint'è chî kaoro.

Kan on fènè, on chao pao totèvi tan tchyè fére à goutao è, che ch'inkontrè k'on a on bokon dè frete, la fô portan pao léchi dèpichî ; è pu, le papè lè vuto fê, tin bin à l'èchtoma è fao pao la chè.

On dzoua ke fènaovan pè lè mégro — îrè la chéjon di grètè — la Nôre ch'îrè betaoye in âra dè fére dou papè po le goutao.

Li ke l'amaovè tan, n'in faji tchyè pè bri dè djyèra, po pao mô kontintao

chon Dzaotchyè. Chi dzoua chi papè irè na vretaobya gormandi ; la Nôre ch'in lètchivè dza lè potè !

Kemin konyechi chon Dzaotchyè, l'avi betao chè trè ketalao rahyintè de papè, à rævintao avô lè j'ègrao de la louye, ma, fôt the pao ke djuchtamin Dzaotchyè — k'irè dza pao tan de boun'imeû pèchke le tin ch'impoute-naovè — arouvichè demi âra pe vuto po goutao !

Kan la yu hou trè ketalao de papè, lè j'enè apri lè j'ôtrè amon lè j'ègrao, la trè na bréka d'la mètsanthe.

On kou ke la jouournè cha choupa. Nôre li a portao dou papè ma, ha bourtchiao irè adi kouèjin kemin la djintzèta de l'infè. Nouthron Dzaotchyè, ch'è kouè lè potè in gran è in laordzo !

Vo féjo graothe di kompyumin ke l'a fè à cha pouira Nôre ! Ma, krèdè lo, krèdè lo pao, chi pou fou, la prè lè trè ketalao de papè... è lè j'a vudjyè avô lè j'ègrao !

La Nôre vouitchivè chi bon papè kolao in tzèréyin hou balè grètè nère, du on ègrao à l'ôtro ; di grantè baovè

bleûvè korchan dêri le papè ; du le premi ou dêri, lè j'ègrao n'in d'iran imbroûlao.

Ache, la Nôre l'a dzourao à chon totchyè ke na paryè, la li ari pao fête po rin.

Vo kontèri on-n'ôtre koû kemin chè vindjya. In-n'atindin, che vo bayon on koû dou papè trû tsô, fédè pao kemin Dzaotchyè.

Hélène Brodard.

Patoisants broyards

M. l'abbé F.-X. Brodard, Estavayer, président de la Bal'Ethêla fribourgeoise et membre du Conseil des patoisants romands, a invité les patoisants de la Broye fribourgeoise à se retrouver à Estavayer-le-Lac le dimanche 15 janvier 1955 pour y « coterdzî patè » et fonder une Amicale des patoisants de la Broye fribourgeoise.

Djan don Kaorou chè von maryao

(Patois de la plaine fribourgeoise)

On premi dzoa de Karinma, l'in y'a ouna cheptantan'na d'an, on bi delon de gran matin, Djan don Kaorou chin va trovao l'inkourao de cha pérotse. Chtiche tréjâ din mônè dan lè kariô de chon kurti de van la kura.

— *Bondzoa, Moncheu Krâja, ke Djan di to vergonyâ.*

— *Bondzoa Djan, tyè von-thou dza a chton j'ârè, ke di Moncheu Krâja ? In veran chon tsapi dan chè taopyè, Djan rèpon :*

— *È bin, Monchu Krâja, vudré maryao Jaobète don Pyan lou pye vutou mèyâ.*

— *Ma toparâ, tyè mè di-thou inke, ke di l'inkourao, te chao prâ k'on chè maoryè pao in Karinma. Poré-thou pao atandre lou delon de Paotyè keman lè j'ôtrè dzan ?*

— *Ma bin chur ke lou ché, Moncheu, tyè ke mè pu pron atandre, ma l'è Jaobète ma miya ke pon pao.*

D. P.